

Un Référentiel pour la programmation et l'évaluation des compétences en intercompréhension: premiers résultats d'un projet

Maddalena DE CARLO

Universita Degli Studi Di Cassino E Del Lazio Meridionale

Cette intervention se propose de rendre compte de l'état d'avancement d'un travail en cours mené par une équipe internationale de chercheurs, dans le cadre d'un réseau multilatéral.

L'objectif poursuivi est celui de mettre en place des outils pour la programmation des objectifs et l'évaluation des acquis en intercompréhension (IC) avec deux référentiels de compétences : pour les apprenants et les enseignants.

L'intervention se situe donc dans le cadre de l'*Axe 3 évaluation*.

La réflexion commune et la confrontation régulière entre les membres de l'équipe ont permis à l'heure actuelle de dégager un certain nombre de problématiques à prendre en considération:

- les critères constitutifs sur lesquels construire les descripteurs de compétences;
- les dimensions concernées (linguistico-communicative, métalinguistique et métacognitive, culturelle);
- l'objet de l'évaluation;
- la conception d'un cadre de progressivité propre à l'IC;
- la synergie à instaurer dans le champ de l'IC avec les différents documents de référence (le Cadre de Référence et le CARAP notamment) et les élaborations des différents groupes de recherche.

Les résultats atteints - premières versions des Référentiels et données issues d'une enquête de validation auprès de publics enseignants - et les problématiques encore ouvertes constitueront l'objet de cette intervention.

Références bibliographiques

ANDRADE, A. I., PINHO, A. S. & MARTINS F. (2011), Formar para a intercompreensão: micro-políticas curriculares. IN A. S. Pinho & A. I. Andrade (org.) Intercompreensão e didática de línguas : histórias a partir de um projeto. Aveiro: Universidade de Aveiro. Cadernos do LALE. Série Reflexões (ISBN 978-989-96794-9-8), pp 9-32.

BERNAUS, M., ANDRADE, A. I., KERVRAN, M.& TRUJILLO SAÉZ, F. (2007). *La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues*. Strasbourg : conseil de L'Europe.

CANDELIER, M. et al. (2007). *CARAP – Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*, projet ALC du CELV. Graz: Conseil de l'Europe

CARRASCO PEREA, E., (2011), "Per una valutazione di qualità, socialmente riconosciuta e istituzionalmente integrata, di e per gli apprendimenti in intercomprensione", in *Intercomprensione e educazione al plurilinguismo*, in De Carlo, M. (a cura di), Collana *Lingue sempre meno straniere*, Wizarts Editore (Italia), pp. 325-343.

CARRASCO PEREA, E., (2012). "Progression, syllabus, programmes, apprentissages, évaluation, insertion ? De la nécessité d'un référentiel de compétences en Intercompréhension", in (IC) Degache, C. & Garbarino, S. (Ed.) (2012). Actes du colloque IC2012. *Intercompréhension : compétences plurielles, corpus, intégration*. Université Stendhal Grenoble 3 (France), 21-22-23 juin 2012.

CECR - *Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer* (2001), Bruxelles : Conseil de l'Europe.

CHARDENET, P. (1999). *De l'activité évaluative à l'acte d'évaluation*, Paris: L'Harmattan.

HIDALGO DOWING, R., (2009). Actividades formativas para la auto-evaluación de un programa de aprendizaje plurilingüe. In M. H. Araújo e Sá, R. Hidalgo, S. Melo-Pfeifer, A. Seré, C. Vela Dalfa (Org). *Intercompreensão em línguas românicas: conceitos, práticas e formação* (pp. 263-274). Aveiro:Oficina Digital.

LONGUET, F. & SPRINGER, C. (2012). Développer et évaluer les compétences professionnelles des enseignants de langues à l'université : une mission impossible ? In M. Causa (dir.). *Formation initiale et profils d'enseignants de langues. Enjeux et fondements*. Bruxelles: De Boeck, pp 247-278.

PISHVA, Y. & THAMIN, N. (2011). Pratiques de formation aux approches plurielles : approche réflexive et intercompréhension. *Revista: REDINTER-Intercompreensão*, 2, pp 249-268.